

WZÓR UMOWY

(UMOWA nr)

zawarta w Olsztynie dnia pomiędzy:

Województwem Warmińsko-Mazurskim z siedzibą w Olsztynie przy ul. Emilii Plater 1, 10-562 Olsztyn; NIP: 739-38-90-447, zwanym dalej **Zamawiającym**, reprezentowanym przez Zarząd Województwa, w imieniu którego działają:

.....
.....

a

.....
.....

zwanym **Wykonawcą**,

zaś wspólnie zwanymi dalej „Stronami” lub osobno „Stroną”.

§ 1

1. Przedmiotem umowy jest usługa tłumaczenia ustnego (tłumaczenie konsekwentne i symultaniczne).
2. Wykonawca zobowiązuje się zrealizować przedmiot umowy zgodnie ze szczegółowym opisem przedmiotu zamówienia (SOPZ) oraz złożoną ofertą, stanowiącymi odpowiednio załącznik nr 1 i nr 2 do niniejszej umowy i będącymi jej integralną częścią oraz postanowieniami niniejszej umowy.

§ 2

1. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania przedmiotu umowy z należytą starannością, z uwzględnieniem obowiązujących przepisów prawa, przyjętych standardów, wykorzystując w tym celu wszystkie posiadane możliwości, mając na uwadze w szczególności osiągnięcie zamierzonego celu oraz ochronę interesów Zamawiającego.
2. Wykonawca oświadcza, że posiada niezbędne doświadczenie oraz potrzebne zaplecze techniczne i personel, niezbędne do wykonania umowy.
3. Wykonawca ponosi odpowiedzialność, w tym odszkodowawczą, za naruszenie wszelkich dóbr osobistych osób trzecich w związku z realizacją przedmiotu umowy. Wykonawca zobowiązuje się do czynnej współpracy z Zamawiającym na każdym etapie wykonania przedmiotu umowy.
4. Wykonawca ma obowiązek uwzględnić i wprowadzić wszystkie uwagi zgłoszone przez Zamawiającego w zakresie niezgodności realizacji zamówienia z przedmiotem i warunkami umowy.
5. Wszelkie uwagi, o których mowa w niniejszym paragrafie Wykonawca uwzględni w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 4 ust. 1 umowy.
6. Na żądanie Zamawiającego Wykonawca zobowiązany jest w każdym czasie do udzielenia pełnej i aktualnej informacji na temat stanu wykonania umowy.

§ 3

Termin realizacji umowy: do 15 września 2023 roku

§ 4

1. Całkowite wynagrodzenie Wykonawcy za należyte wykonanie przedmiotu umowy wynosi: zł brutto (słownie:..... .zł), w tym należny podatek VAT.
2. Wynagrodzenie Wykonawcy za wykonanie przedmiotu umowy, wskazane w ust. 1, jest niezmienne, zawiera w sobie wszystkie koszty i wydatki Wykonawcy związane z prawidłową realizacją umowy i zaspokaja wszelkie roszczenia Wykonawcy wobec Zamawiającego z tytułu wykonania umowy.
3. Warunkiem wypłaty wynagrodzenia jest należyte wykonanie przedmiotu umowy.
4. Podstawą do wystawienia faktury/rachunku będzie podpisany przez Zamawiającego protokół odbioru bez zastrzeżeń Zamawiającego uniemożliwiających odbiór. Osobą uprawnioną ze strony Zamawiającego do jednoosobowego podpisania protokołu odbioru, niezależnie od osób uprawnionych do reprezentowania Zamawiającego, jest osoba pełniąca funkcję: Zastępcy Dyrektora Departamentu Koordynacji Promocji lub Dyrektora Departamentu Koordynacji Promocji.
5. Wypłata wynagrodzenia nastąpi przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy o numerze, w terminie 14 dni od dnia doręczenia Zamawiającemu prawidłowo wystawionej faktury/rachunku.
6. Faktura powinna zawierać następujące dane:
Nabywca: Województwo Warmińsko-Mazurskie, ul. Emilii Plater 1, 10-562 Olsztyn, NIP 739-389-04-47
Odbiorca: Urząd Marszałkowski Województwa Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie, ul. Emilii Plater 1, Olsztyn.
7. Wykonawca może przekazać Zamawiającemu fakturę elektroniczną za pośrednictwem Platformy Elektronicznego Fakturowania. Zamawiający posiada konto na platformie elektronicznego fakturowania stworzonej przez firmę Infinite IT Solutions (<https://brokerinfinite.efaktura.gov.pl>) o adresie skrzynki: „Typ numeru PEPPOL: NIP” oraz „Numer PEPPOL 7392965551”. Ustrukturyzowana faktura elektroniczna winna zawierać dane wymagane przepisami o podatku od towarów i usług oraz dane zawierające informacje dotyczące odbiorcy płatności, o którym mowa w ust. 6. Faktura powinna zawierać także następujące dane: numer i datę zawarcia niniejszej umowy.
8. Za datę zapłaty Strony ustalają dzień wydania dyspozycji przelewu z rachunku bankowego Zamawiającego na rachunek bankowy Wykonawcy wykazany w fakturze/rachunku.
9. Za każdy dzień opóźnienia w zapłacie wynagrodzenia, Wykonawca może żądać od Zamawiającego odsetek ustawowych za opóźnienie.

§ 5

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną:
 - 1) w przypadku nieuzasadnionego odstąpienia od umowy przez Wykonawcę, w wysokości 20% kwoty wynagrodzenia brutto określonej w § 4 ust. 1 umowy;
 - 2) w przypadku wypowiedzenia lub odstąpienia od umowy przez Zamawiającego z przyczyn, za które odpowiedzialność ponosi Wykonawca – w wysokości 20% kwoty wynagrodzenia brutto określonej w § 4 ust. 1 umowy, zaś w przypadku odstąpienia

- częściowego – w wysokości 20% wartości brutto kwoty odpowiadającej wynagrodzeniu za część umowy, od której Zamawiający odstąpił;
- 3) w wysokości 2% wynagrodzenia brutto określonego w § 4 ust. 1 umowy, za każdy niewykonany lub nienależycie wykonany obowiązek określony w Szczegółowym Opisie Przedmiotu Zamówienia.
 2. Łączna wysokość kar umownych, o których mowa w ust.1 pkt 3 nie może przekroczyć 20% kwoty wynagrodzenia brutto określonego w § 4 ust. 1 umowy.
 3. W przypadku nieuzasadnionego odstąpienia od umowy przez Zamawiającego lub odstąpienia od umowy przez Wykonawcę z przyczyn, za które odpowiedzialność ponosi Zamawiający, Zamawiający zapłaci Wykonawcy karę umowną w wysokości 20% wynagrodzenia brutto określonego w § 4 ust. 1 umowy, zaś w przypadku odstąpienia częściowego – w wysokości 20% wartości brutto kwoty odpowiadającej wynagrodzeniu za część umowy, od której Wykonawca odstąpił.
 4. Strony zapłacą kary umowne wynikające z treści umowy w terminie 14 dni od dnia otrzymania wezwania do zapłaty lub noty obciążeniowej wystawionego z tego tytułu przez drugą Stronę umowy. Za datę zapłaty uważa się datę obciążenia rachunku bankowego Strony zobowiązanej do zapłaty kary.
 5. Łączna maksymalna wysokość kar umownych, których strona może dochodzić na podstawie niniejszej umowy nie może przekroczyć 20% wynagrodzenia brutto określonego w § 4 ust. 1 umowy.
 6. Strony mają prawo dochodzenia na zasadach ogólnych odszkodowania przekraczającego wysokość zastrzeżonych kar umownych.

§ 6

1. W przypadku gdy Wykonawca nie będzie realizował w całości lub w części zobowiązań umownych, bądź w przypadku nienależytej realizacji umowy przez Wykonawcę, z przyczyn leżących po jego stronie, Zamawiający może odstąpić od umowy w całości lub w części w terminie 14 dni od dnia powzięcia wiadomości o przyczynach odstąpienia, jednak nie później niż do dnia 30 września 2023 r. W powyższym przypadku Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną, o której mowa w § 5 ust. 1 pkt 2 umowy.
2. Odstąpienie od umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności oraz wymaga uzasadnienia.
3. W przypadku gdy Wykonawca nie będzie realizował w całości lub w części zobowiązań umownych, bądź w przypadku nienależytej realizacji umowy przez Wykonawcę, z przyczyn leżących po jego stronie, Zamawiający ma prawo do wypowiedzenia umowy ze skutkiem natychmiastowym, po uprzednim bezskutecznym wezwaniu Wykonawcy do należytego wykonania umowy w wyznaczonym terminie. W powyższym przypadku Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną, o której mowa w § 5 ust. 1 pkt 2 umowy.
4. Termin na odstąpienie od umowy Strony uznają za zachowany, jeżeli Strona wysłała w tym terminie oświadczenie o odstąpieniu od umowy przesyłką poleconą w polskiej placówce pocztowej operatora wyznaczonego w rozumieniu ustawy z dnia 23.11.2012 r. Prawo pocztowe.

§ 7

1. W sprawach realizacji umowy Strony porozumiewają się za pośrednictwem telefonu i poczty elektronicznej.

2. W terminie do 2 dni roboczych od dnia zawarcia umowy Wykonawca przekaże dane kontaktowe osoby wyznaczonej do merytorycznej współpracy i koordynacji w wykonywaniu umowy, zawierające: imię i nazwisko, nr telefonu, adres poczty elektronicznej.
3. W przypadku, gdy Wykonawca nie przekaże danych, o których mowa w ust. 2, Zamawiający, w sprawach realizacji umowy wykorzysta dane kontaktowe Wykonawcy zawarte w ofercie.
4. Osobą wyznaczoną ze strony Zamawiającego do merytorycznej współpracy i koordynacji realizacji zamówienia jest: Monika Dąbrowska, tel. 89 512 51 83, mail: m.dabrowska@warmia.mazury.pl
5. Zmiana danych lub osób, o których mowa w ust. 2 i 4 następuje przez pisemne lub telefoniczne powiadomienie drugiej Strony i nie stanowi zmiany treści umowy wymagającej aneksu.
6. Niezależnie od sposobów porozumiewania się określonych w ust. 1, Wykonawca lub jego upoważniony przedstawiciel będzie zobowiązany do osobistego stawienia się w siedzibie Zamawiającego, jeżeli Zamawiający uzna to za konieczne.

§ 8

Wykonawca oświadcza, że nie podlega wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na podstawie art. 7 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2023 r. poz. 1497).

§ 9

1. Strony oświadczają, że zapoznały się z warunkami niniejszej umowy.
2. Każda zmiana treści umowy wymaga zachowania formy pisemnego aneksu pod rygorem nieważności.
3. W przypadku zaistnienia okoliczności, skutkujących wystąpieniem trudności lub niemożliwości zrealizowania przedmiotu umowy w terminie lub w zakresie i w sposób przewidziany w niniejszej umowie, wynikających z przyczyn niezależnych od Zamawiającego i Wykonawcy, na które żadna ze Stron umowy nie miała wpływu, noszących znamiona siły wyższej, w tym w szczególności związanych z epidemią, pandemią, kataklizmem, decyzją szczybla centralnego, dopuszcza się możliwość dokonania zmian postanowień umowy w zakresie terminu oraz zakresu lub sposobu realizacji przedmiotu umowy, w tym w szczególności poprzez ograniczenie zakresu przedmiotu umowy i pomniejszenie wynagrodzenia całkowitego przysługującego Wykonawcy zgodnie z § 4 ust. 1, o wynagrodzenie należne z tytułu danej, niemożliwej do zrealizowania części zadania wskazanego w § 1.
4. W przypadku wystąpienia którejkolwiek z okoliczności wymienionych w ust. 3 każda ze Stron może zwrócić się z pisemnym wnioskiem (w formie elektronicznej) do drugiej Strony o akceptację i zmianę umowy w zakresie terminu, zakresu lub sposobu realizacji przedmiotu umowy, zawierającym stosowne uzasadnienie. Uzasadnienie wniosku powinno zawierać w szczególności wskazanie kosztów wykonania przez Wykonawcę zamówienia publicznego, które uległy zmianie na skutek zaistnienia którejkolwiek z tych okoliczności lub zakresu koniecznej zmiany w zakresie terminu, zakresu lub sposobu realizacji przedmiotu umowy, z jednoczesnym wskazaniem nowego, możliwego

w zaistniałych okolicznościach do realizacji terminu, zakresu lub sposobu realizacji przedmiotu umowy.

5. Dopuszcza się możliwość dokonania zmian postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy, w szczególności w zakresie:
 - 1) zmiany terminu wykonania przedmiotu umowy w przypadku, gdy konieczność wprowadzenia zmian wynika z okoliczności trudnych do przewidzenia, przy zachowaniu należytej staranności, w chwili zawarcia umowy, na które to okoliczności Strony nie miały wpływu, w tym spowodowanych zmianą powszechnie obowiązujących przepisów prawa lub wynikających z prawomocnych orzeczeń lub ostatecznych aktów administracyjnych właściwych organów – w takim zakresie, w jakim będzie to niezbędne w celu dostosowania postanowień umowy do zaistniałego stanu prawnego lub faktycznego; siłą wyższą – rozumianą jako wystąpienie zdarzenia nadzwyczajnego, zewnętrznego, niemożliwego do przewidzenia i zapobieżenia, którego nie dało się uniknąć nawet przy zachowaniu najwyższej staranności, a które uniemożliwia Wykonawcy wykonanie jego zobowiązania w całości lub części;
 - 2) zmiany terminu wykonania przedmiotu umowy w przypadku, gdy konieczność wprowadzenia zmian wynika z działania osób trzecich lub organów władzy publicznej, które skutkowałyby zawieszeniem lub niemożnością prowadzenia działań w celu terminowej lub prawidłowej realizacji umowy;
6. Warunkiem wprowadzenia zmian, o których mowa w ust. 5 jest wystąpienie przez wnioskującego o ich dokonanie w umowie do drugiej Strony umowy z wnioskiem na piśmie pod rygorem nieważności, zawierającym stosowne uzasadnienie dokonania zmian, niezwłocznie po powzięciu wiadomości o okolicznościach będących podstawą dokonania zmian.
7. Zmiany, o których mowa w ust. 3-5 nie będą podstawą do zwiększenia wynagrodzenia ani naliczania kar umownych.
8. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową będą miały zastosowanie odpowiednie przepisy prawa cywilnego, ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych oraz inne obowiązujące przepisy prawa.
9. Zmiany umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem wyjątków przewidzianych w treści umowy.
10. Ewentualne spory pomiędzy stronami rozstrzygać będzie sąd powszechny właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego.
11. Wykonawca nie może bez zgody Zamawiającego, wyrażonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności, przenieść na osobę trzecią wierzytelności wynikających z niniejszej umowy.
12. Ilekroć w niniejszej umowie jest mowa o dniach roboczych należy przez to rozumieć dni tygodnia od poniedziałku do piątku, z wyłączeniem dni ustawowo wolnych od pracy.
13. Umowa wchodzi w życie z dniem zawarcia.
14. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

ZAMAWIAJĄCY

WYKONAWCA